

# Weller®

## **PYROPEN® WP 60**

- D** Betriebsanleitung
- F** Manuel d'Utilisation
- NL** Gebruiksaanwijzing
- I** Istruzioni per l'uso
- GB** Operating Instruction
- S** Bruksanvisning
- E** Instrucciones para el Manejo

**COOPER** Tools



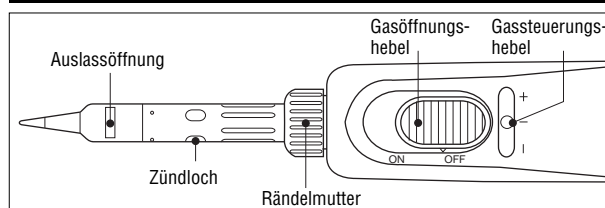
<b>D</b>	Betriebsanleitung	3 - 6
<b>F</b>	Manuel d'Utilisation	7 - 10
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	11 - 14
<b>I</b>	Istruzioni per l'uso	15 - 18
<b>GB</b>	Operating Instruction	19 - 22
<b>S</b>	Bruksanvisning	23 - 26
<b>E</b>	Instrucciones para el Manejo	27 - 30

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um das Verletzungs- und Sachschadenrisiko zu mindern, LESEN SIE BITTE EINGEHEND die folgenden Warnhinweise.

1. Befüllen und lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe von offener Flamme, Heizkörpern, Öfen oder brennbaren Stoffen.
2. Benutzen Sie nur nichtaromatisches Butangas gemäß Herstellerempfehlung.
3. Vergessen Sie nicht, das Gerät nach Gebrauch auszuschalten.
4. Benutzen Sie das Gerät nur im Freien oder an einem gut belüfteten Ort.
5. Vermeiden Sie das Fallenlassen des Geräts sowie harte Schläge.
6. Benutzen Sie bitte keine Ablagen, die für Lötkolben bestimmt sind. Dies kann das Verbrennen des Werkzeugkörpers nach sich ziehen.
7. Lagern Sie das Gerät nicht unter direkter Sonneneinwirkung oder an Stellen, an denen die Umgebungstemperatur 40°C bzw. 140°F überschreitet. Dies führt zum Brand/Explosion durch Gasdruckerhöhung.
8. Bewahren Sie das Gerät nicht in der Nähe der Windschutzscheibe in einem LKW oder PKW.
9. Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
10. Halten Sie die Hände und brennbare Stoffe von der Auslassöffnung fern und verschließen Sie das Gehäuse, um Verbrennungen oder Brand zu vermeiden.
11. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.
12. Unternehmen Sie keine Versuche, das Gerät auseinander zu bauen, es zu nicht bestimmungsgemäßen Zwecken zu benutzen, zu modifizieren oder zu manipulieren.
13. Reinigen Sie den Lötkolben mit keinen Reinigungsmitteln auf Alkoholbasis
14. Vor Aufsetzen der Schutzkappe lassen Sie das Gerät abkühlen.

## BENUTZUNG DES LÖTKOLBENS UND DER HEISSGASAUFSATZES



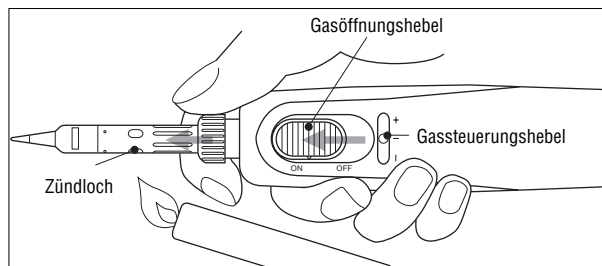
#### Zündanleitung

1. Stellen Sie den Gassteuerungshebel in die Mitte und schieben Sie den Gasöffnungsschalter nach oben.
2. Schieben Sie die Rändelmutter hoch, um die Zündlöcher zu öffnen.
3. Zünden Sie das Gerät an, indem Sie die Luftansaugöffnung offen halten (s. Abbildung unten). Halten Sie die Rändelschraube in dieser Stellung, bis der Katalysator zu glühen beginnt.
4. Die Temperatur des Lötkolbens kann eingestellt werden; dazu schieben Sie den Gassteuerungshebel nach links bzw. rechts.

Aus der im Aufsatz befindlichen Auslassöffnung strömt heiße Luft heraus. Halten Sie brennbare Stoffe und Ihre Hände von der Öffnung fern, um Brand und Verbrennungen zu verhüten. Die Temperatur des Heißschmelzaufsatzes kann eingestellt werden; dazu schieben Sie den Gassteuerungshebel nach links bzw. rechts.

### BENUTZUNG DES HEISSGASAUFsatzES

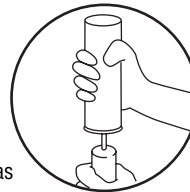
Lösen und entfernen Sie den Aufsatz, indem Sie die Rändelmutter nach rechts drehen, und bringen Sie einen Heißgasaufsatz an. Die Zündung erfolgt auf die gleiche Weise wie beim Lötkolben. Zünden Sie das Gerät am Zündloch und nicht am Ende des Heißgasaufsatzes an.



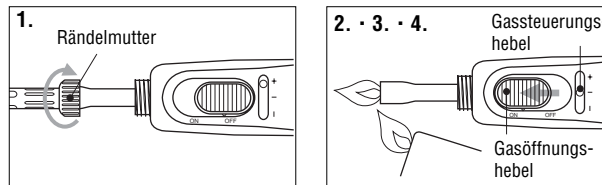
### BUTANGAS EINFÜLLEN

Verwenden Sie nur hochwertiges Butangas.

1. Prüfen Sie das Kraftstofffenster.
2. Vor dem Einfüllen von Gas vergewissern Sie sich, dass der Schalter unten steht.
3. Halten Sie das Gerät mit dem Einfüllstutzen nach oben.
4. Führen Sie den Stutzen des Butangasbehälters in den Einfüllstutzen des Gerätes ein und drücken Sie ihn nach unten. Das Gas wird überlaufen, wenn der Tank voll ist

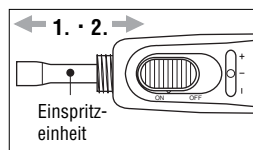


## BENUTZUNG ALS BRENNER



1. Lösen und entfernen Sie den Aufsatz, indem Sie die Rändelmutter nach rechts drehen (s. Abb. oben).
2. Vergewissern Sie sich, dass der Gassteuerungshebel in der Mitte steht.
3. Schieben Sie den Gasöffnungsschalter nach oben.
4. Zünden Sie das Gerät (wie oben gezeigt) mit einem Feuerzeug an.
5. Stellen Sie die Flammenhöhe ein, indem Sie den Gassteuerungshebel zwischen der linken und rechten Stellung verschieben.

## EINSPRITZEINHEIT ERSETZEN



Ersetzen Sie die Einspritzeinheit, wenn das Gas nicht mehr fließt.

Schieben Sie die Einspritzeinheit nach oben, dadurch wird Sie abgelöst. Setzen Sie eine neue Einspritzeinheit ein und schieben Sie diese nach unten, bis sie fest sitzt.

## PROBLEMLÖSUNG

Problem:	Problemursache:	Gegenmaßnahme:
Gerät zündet nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kein Gas.</li> <li>2. Einspritzeinheit gebrochen, verstopft oder abgenutzt.</li> <li>3. Gasdruck zu hoch oder zu niedrig.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Füllen Sie Butangas ein.</li> <li>2. Ersetzen Sie die Einspritzeinheit.</li> <li>3. Schieben Sie den Gassteuerungshebel von links nach rechts.</li> </ol>
Aufsatz heizt nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Katalysator verbraucht.</li> <li>2. Unzureichender Gasdruck.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Setzen Sie einen neuen Aufsatz ein.</li> <li>2. Füllen Sie Butangas ein.</li> </ol>

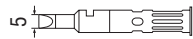
## OPTIONALE TEILE



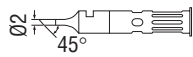
Lötpitze rund  
 Ø 1 mm  
 005 18 443 99



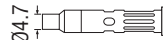
Lötpitze flach  
 2,4 mm  
 005 16 444 99



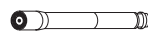
Lötpitze flach  
 5 mm  
 005 16 446 99



Lötpitze abgeschrägt  
 2 mm, 45°  
 005 16 445 99



Heißschmelzaufsatz  
 Ø 4.7 mm  
 005 16 447 99



Einspritzeinheit



Schutzkappe  
 005 16 450 99



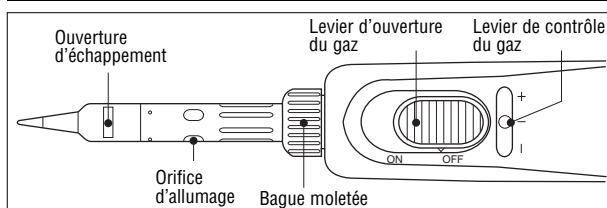
Butangas  
 Nachfüllflasche  
 005 16 160 99

## REMARQUES IMPORTANTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

Afin de réduire les risques de blessure ou de dommages matériels, LISEZ ATTENTIVEMENT les avertissements suivants.

1. Ne pas faire le plein de gaz ou bien stocker le gaz à proximité d'une flamme nue, d'un radiateur, d'un fourneau ou de matériaux combustibles.
2. Utiliser uniquement du gaz butane non aromatique ainsi qu'il est recommandé par le fabricant.
3. S'assurer que l'interrupteur est bien positionné vers le bas après usage.
4. Utiliser uniquement à l'air libre ou dans un endroit bien ventilé.
5. Éviter toute chute ou choc violent de l'outil.
6. Ne pas utiliser de support destiné à un fer électrique. Ceci risquerait de brûler le corps de l'outil.
7. Ne pas stocker sous la lumière directe du soleil ou dans un endroit où la température pourrait dépasser 40°C ou 140°F. Cela risquerait de provoquer un incendie ou une explosion si la pression de gaz augmentait.
8. Ne pas stocker près du pare-brise, dans le coffre de la voiture.
9. Tenir hors de portée des enfants.
10. Tenir les mains et toutes matières inflammables hors de portée de l'ouverture d'échappement et du logement de l'embout, afin d'éviter tout risque de brûlures ou d'incendie.
11. Ne pas plonger dans l'eau.
12. Ne pas essayer de le démonter, de l'utiliser à un usage pour lequel il n'est pas destiné, d'y apporter des modifications ni de l'ouvrir.
13. Ne pas nettoyer le fer à souder avec un nettoyant à base d'alcool.
14. Attendre le refroidissement complet avant de replacer le capuchon protecteur.

## MODE D'EMPLOI DU FER À SOUDER ET DU JET D'AIR CHAUD



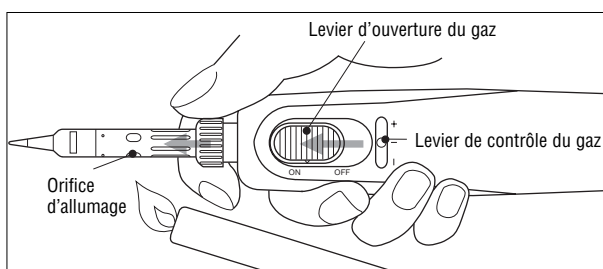
#### Instructions d'allumage

1. Placer le levier de contrôle du gaz en position médiane et pousser l'interrupteur d'ouverture du gaz.
2. Ramener la bague moletée vers l'arrière pour ouvrir les orifices d'allumage.
3. Allumer en maintenant l'orifice de prise d'air ouvert comme indiqué sur l'illustration ci-dessous. Maintenir la bague moletée jusqu'à ce que le catalyseur devienne incandescent.
4. La température de l'embout de soudage peut être réglée en déplaçant le levier de contrôle de gaz vers la gauche ou vers la droite.

L'air chaud sort de l'ouverture d'échappement par l'embout. Assurez-vous que toutes matières combustibles, ainsi que les mains, soient hors de portée de l'ouverture pour éviter tous risques d'incendie ou de brûlure. La température du jet d'air chaud peut être réglée en déplaçant le levier de contrôle du gaz vers la gauche ou vers la droite.

#### UTILISATION DE L'EMBOUT POUR JET D'AIR CHAUD

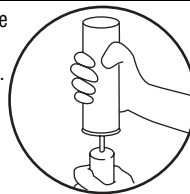
Défaire et enlever l'embout en tournant la bague moletée vers la droite, et installer un embout pour jet d'air chaud. L'allumage est le même que pour l'embout de soudage. Allumer au niveau de l'orifice d'allumage, et non pas à l'extrémité de l'embout pour jet d'air chaud.



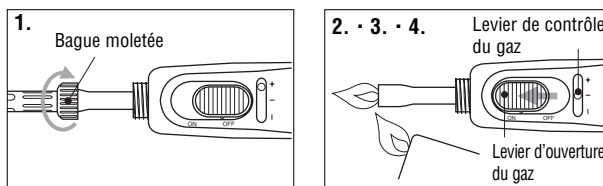
#### COMMENT REMPLIR DE GAZ BUTANE

Utiliser uniquement du gaz butane de très bonne qualité.

1. Contrôler le voyant de niveau du combustible.
2. Avant de procéder au remplissage, s'assurer que l'interrupteur est abaissé.
3. Tenir l'outil avec le bec de remplissage vers le haut.
4. Introduire le bec du réservoir de gaz butane dans le bec de remplissage et appuyer. Le trop-plein de gaz s'écoulera une fois le réservoir rempli.

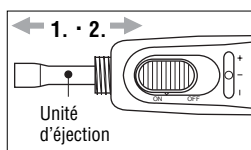


## MODE D'EMPLOI EN TANT QUE TORCHE



1. Défaire et enlever l'embout en tournant la bague moletée vers la droite comme indiqué ci-dessus.
2. S'assurer que le levier de contrôle du gaz se trouve en position médiane.
3. Pousser l'interrupteur d'ouverture du gaz vers le haut.
4. Allumer à l'aide d'un briquet comme indiqué ci-dessus.
5. Ajuster la taille de la flamme en déplaçant le levier de contrôle du gaz de gauche à droite.

## COMMENT CHANGER UNE UNITÉ D'ÉJECTION



Si le gaz ne sort pas, changer l'unité d'éjection.

Tirer l'unité d'éjection vers le haut pour l'enlever.  
Insérer une nouvelle unité d'éjection et l'enfoncer vers le bas jusqu'à ce qu'elle soit fixée.

## PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Problème:	Origine du problème:	Solution:
L'allumage ne se fait pas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il n'y a plus de gaz</li> <li>2. L'unité d'éjection est détériorée, obstruée ou hors d'usage</li> <li>3. La pression du gaz est trop élevée ou trop faible</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplir de gaz butane</li> <li>2. La remplacer par une nouvelle unité d'éjection</li> <li>3. Déplacer le levier de contrôle du gaz vers la gauche ou vers la droite.</li> </ol>
L'embout ne chauffe pas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le catalyseur est hors d'usage</li> <li>2. La pression de gaz est insuffisante</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le remplacer par un nouvel embout</li> <li>2. Remplir de gaz butane.</li> </ol>

## ACCESSOIRES EN OPTION



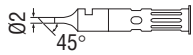
Embout de soudage rond  
Ø 1 mm  
005 18 443 99



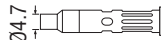
Embout de soudage tournevis  
2,4 mm  
005 16 444 99



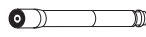
Embout de soudage tournevis  
5 mm  
005 16 446 99



Embout de soudage biseau  
2 mm, 45°  
005 16 445 99



Embout pour jet d'air chaud  
Ø 4.7 mm  
005 16 447 99



Unité d'éjection



Capuchon protecteur  
005 16 450 99



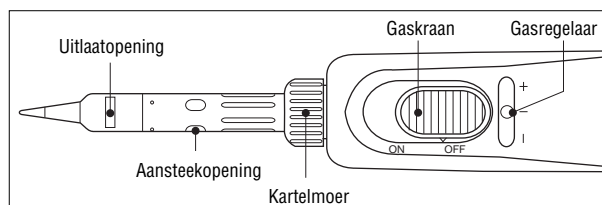
Combustible butane  
pour remplissage  
005 16 160 99

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Om het risico van persoonlijk letsel of schade aan uw eigendom zo veel mogelijk te beperken, LEES de volgende waarschuwingen door en zorg ervoor, dat u ze BEGRIJPT.

1. Vul nooit gas bij in de buurt van open vuur, de kachel, het fornuis of brandbare materialen.
2. Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen niet-aromatisch butaangas.
3. Controleer na gebruik, dat u de schakelaar naar beneden staat.
4. Gebruik dit apparaat uitsluitend in de buitenlucht of in een goed geventileerde ruimte.
5. Laat het niet vallen en vermijd harde schokken.
6. Gebruik geen soldeerbouhouder die voor een elektrische soldeerbout bedoeld is. Hierdoor kan het huis van de soldeerbout smelten.
7. Bewaar het niet in de volle zon of op plaatsen, waar de temperatuur de 40°C of 140°F zou kunnen overschrijden.
8. Bewaar het niet onder de voorruit of in het koffer van een auto.
9. Bewaar het buiten bereik van kleine kinderen.
10. Let op, dat uw handen en eventuele brandbare stoffen zich niet direct voor de uitlaat en de stifthouder bevinden om brandwonden te vermijden.
11. Niet in water onderdompelen.
12. Probeer het apparaat niet uit elkaar te halen, gebruik het niet verkeerd, breng geen veranderingen aan en speel er niet mee.
13. Gebruik voor het reinigen van het soldeerbout geen reinigingsmiddel op alcoholbasis.
14. Laat het apparaat afkoelen, voordat u de beschermingskap erop schuift.

## HET GEBRUIK ALS SOLDEERBOUT EN ALS HETELUCHTBOUT



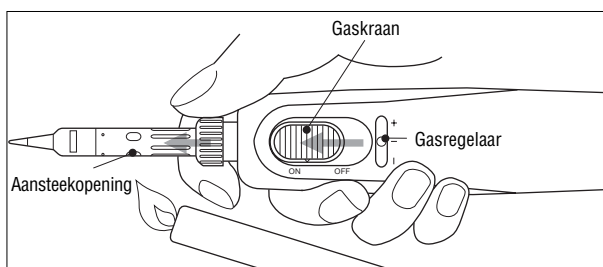
Aanwijzingen voor het aansteken

1. Zet de gasregelaar in de middenstand en zet de gaskraan open.
2. Schuif de kartelmoer omhoog om de aansteekopening te openen.
3. Steek het gas aan, terwijl u de luchtinlaatopening open houdt zoals hierna aangegeven. Houd de kartelmoer vast, totdat de katalysator gloeit.
4. De temperatuur van de soldeerstift kan worden geregeld door de gasregelaar heen en weer te schuiven.

De hete lucht stroomt uit de uitlaatopening in de punt. Let op, dat u brandbare materialen en uw handen uit de buurt van de uitlaatopening houdt, om brandwonden te vermijden. De temperatuur van de heteluchtbout kan worden geregeld door de gasregelaar heen en weer te schuiven.

### HET GEBRUIK ALS HETELUCHTBOUT

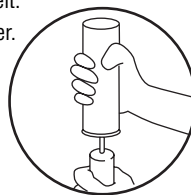
Draai de stift los en verwijder deze door de kartelmoer naar rechts te draaien en monteer vervolgens de punt van de heteluchtbout. Het aansteken gebeurt op dezelfde wijze als bij de soldeerstift. Steek het gas aan bij de aansteekopening en niet bij de punt van de heteluchtbout.



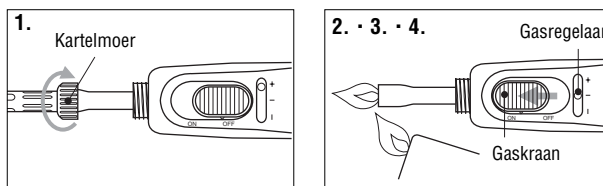
### HET BIJVULLEN VAN BUTAANGAS

Gebruik uitsluitend butaangas van goede kwaliteit.

1. Controleer het niveau in het brandstofvenster.
2. Controleer, dat de schakelaar naar beneden staat alvorens met het vullen te beginnen.
3. Houd het apparaat met de vulopening omhoog.
4. Steek het mondstuk van de butaangastank in de vulopening en druk naar beneden. Wanneer de tank vol is, stroomt het gas over de rand.

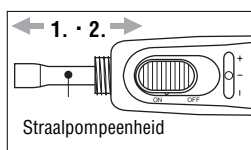


## HET GEBRUIK ALS BRANDER



1. Draai de stift los en verwijder deze door de kartelmoer naar rechts te, zoals hierboven beschreven.
2. Controleer dat de gasregelaar in de middenstand staat.
3. Schuif de kartelmoer omhoog om de gasopening te openen.
4. Steek het gas met een aansteker aan zoals hierboven aangegeven.
5. Regel de vlamhoogte door de gasregelaar heen en weer te bewegen.

## HET VERVANGEN VAN DE STRAALPOMPEENHEID



Vervang de straalpompeenheid, wanneer geen gas stroomt.

Trek de straalpompeenheid zo ver omhoog, dat deze loskomt. Schuif een nieuwe straalpompeenheid op het apparaat en druk deze omlaag, totdat ze vastzit.

## TROUBLESHOOTING

Probleem:	Oorzaak:	Oplossing:
Gas ontsteekt niet	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De gastank is leeg</li> <li>2. De straalpompeenheid is gebroken, verstopt of opgebruikt.</li> <li>3. De gasdruk is te hoog of te laag</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vul butaangas bij</li> <li>2. Vervang de straalpompeenheid</li> <li>3. Schuif de gasregelaar naar rechts.</li> </ol>
De stift wordt niet warm	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De katalysator is opgebruikt</li> <li>2. De gasdruk is onvoldoende</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vervang de stift</li> <li>2. Vul butaangas bij.</li> </ol>

## OPTIONELE ONDERDELEN



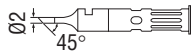
Soldeerstift rond  
Ø 1 mm  
005 18 443 99



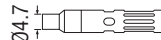
Soldeerstift schroevendraaiervorm  
2,4 mm  
005 16 444 99



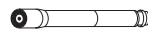
Soldeerstift schroevendraaiervorm  
5 mm  
005 16 446 99



Soldeerstift afgeschuind  
2 mm, 45°  
005 16 445 99



Heteluchtstift  
Ø 4.7 mm  
005 16 447 99



Straalpompeenheid



Beschermkap  
005 16 450 99



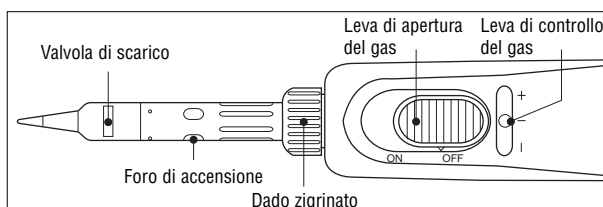
Butaangasvulling  
005 16 160 99

## NORME DI SICUREZZA IMPORTANTI

Per ridurre i pericoli di lesioni o danni materiali, LEGGERE CON ATTENZIONE le avvertenze qui riportate.

1. Non introdurre gas o sistemarlo vicino a fiamme non schermate, riscaldatori, forni o materiali combustibili.
2. Utilizzare solo butano non aromatico come suggerito dal costruttore.
3. Assicurarsi di disinserire l'interruttore dopo l'impiego.
4. Utilizzarlo solo all'aperto o in ambienti ben ventilati.
5. Evitare cadute o scosse troppo forti.
6. Non utilizzare supporti in acciaio progettati per ferri elettrici. Potrebbero bruciare il corpo dell'utensile.
7. Per evitare i pericoli di fuoco o esplosioni quando la pressione del gas aumenta, non sistemarlo sotto la luce solare diretta o in punti che superano 40 °C o 140 °F.
8. Non sistemarlo vicino al parabrezza o nel bagagliaio della vettura.
9. Tenerlo lontano dai bambini.
10. Per evitare bruciature o fuoco, tenere mani e combustibili lontano da valvole di scarico e da carter ribaltabili.
11. Non immergerlo nell'acqua.
12. Non cercare di smontarlo, usarlo in modo non appropriato, modificarlo o manometterlo.
13. Non pulire il saldatore con detergenti a base di alcool.
14. Lasciarlo raffreddare prima di applicare il coperchio di protezione.

## COME UTILIZZARE UN SALDATOIO E UNA FIACCOLA



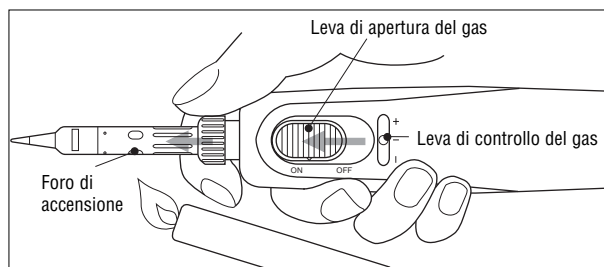
### Istruzioni di accensione

1. Posizionare la leva di controllo al centro e poi spingere l'interruttore di apertura del gas verso l'alto.
2. Per aprire i fori di accensione, spingere il dado zigrinato verso l'alto.
3. Accendere inserendo la fiamma nel foro aperto come illustrato in basso. Tenere fermo il dado zigrinato finché il catalizzatore non è incandescente.
4. Regolare la temperatura della punta saldante muovendo la leva di controllo del gas da sinistra verso destra.

L'aria di scarico calda fuoriesce dall'apertura sulla punta. Per evitare fuoco e bruciature, tenere combustibili e mani lontano dall'apertura. La temperatura della fiaccola può essere regolata muovendo la leva di controllo del gas da sinistra verso destra.

### COME IMPIEGARE UNA PUNTA A FIACCOLA

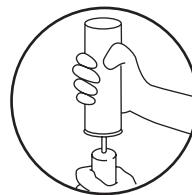
Sbloccare e rimuovere la punta girando il dado zigrinato e poi montare una punta a fiaccola. L'accensione è uguale a quella della punta di saldatura. Accendere nel foro e non nella parte superiore della punta a fiaccola.



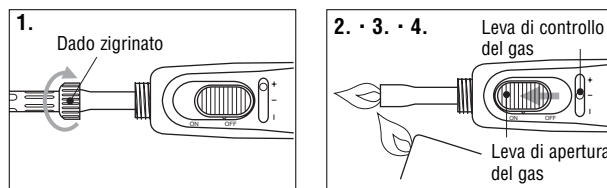
### COME INTRODURRE IL BUTANO

Utilizzare solo butano di alta qualità.

1. Controllare il vetro spia del combustibile.
2. Prima di introdurre il butano, assicurarsi che l'interruttore sia disinserito.
3. Tenere ferma l'unità con l'ugello di riempimento verso l'alto.
4. Inserire l'ugello del contenitore del gas nell'ugello di riempimento e poi premere in basso. Il gas trabocca quando il serbatoio è pieno.

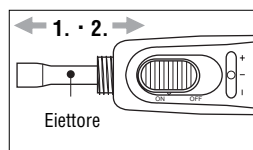


## IMPIEGO COME FIACCOLA



1. Sbloccare e rimuovere la punta girando il dado zigrinato verso destra come mostrato in precedenza.
2. Assicurarsi che la leva di controllo del gas sia posizionata al centro.
3. Inserire l'interruttore di apertura del gas.
4. Accendere come mostrato in precedenza.
5. Regolare l'altezza della fiamma muovendo la leva di controllo del gas da sinistra verso destra.

## COME SOSTITUIRE L'EIETTORE



Sostituire l'eiettore quando il gas non scorre.

Tirare l'eiettore verso l'alto, poi l'unità si stacca.

Inserire il nuovo eiettore e poi premere l'unità verso il basso finché non è fissata.

## LOCALIZZAZIONE GUASTI

Anomalie:	Causa del problema:	Correzione:
Nessuna accensione	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mancanza di gas</li> <li>2. Eiettore rotto, intasato o usurato</li> <li>3. Pressione del gas troppo alta o troppo bassa</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ripristinare il livello del butano</li> <li>2. Sostituire l'eiettore</li> <li>3. Muovere la leva di controllo del gas da sinistra verso destra</li> </ol>
La punta non si riscalda	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Catalizzatore usurato</li> <li>2. Insufficiente pressione del gas</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sostituire la punta</li> <li>2. Ripristinare il livello del butano</li> </ol>

## PARTI OPZIONALI



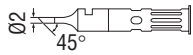
Punta di saldatura rotonda  
Ø 1 mm  
005 18 443 99



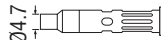
Punta di saldatura a scalpello  
2,4 mm  
005 16 444 99



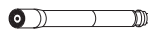
Punta di saldatura a scalpello  
5 mm  
005 16 446 99



Punta di saldatura a taglio  
inclinato  
2 mm, 45°  
005 16 445 99



Punta a fiaccola  
Ø 4.7 mm  
005 16 447 99



Eiettore



Coperchio di protezione  
005 16 450 99



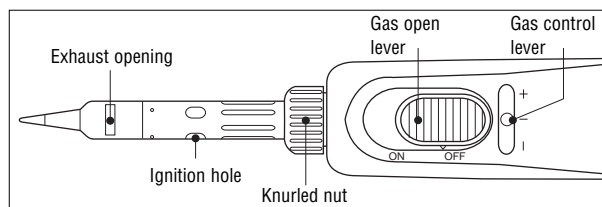
Combustibile di  
butano per il ripristino  
005 16 160 99

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

To reduce the risk of injury or property damage, READ AND UNDERSTAND the following warnings.

1. Do not fill gas or store near open flame, heater, furnace or combustible materials.
2. Use only non-aromatic butane gas as recommended by the manufacturer.
3. Be sure to put switch down after use.
4. Use only in open air place or well ventilated place.
5. Avoid dropping or causing a hard shock.
6. Do not use iron holder designed for the electrical iron. This may cause burning of tool body.
7. Do not store under direct sunlight or anywhere that will exceed 40°C or 140°F. This will cause fire / explosion as gas pressure become high.
8. Do not store near windshield, in trunk of car.
9. Keep out of reach of infants.
10. Keep hands and combustibles clear out of exhaust opening and tip housing to avoid burns or fire.
11. Do not immerse in water.
12. Do not try to disassemble or misuse or alter or tamper.
13. Do not wipe soldering iron with alcohol-based cleaner.
14. Cool down before putting protective cap on.

## HOW TO USE A SOLDERING IRON AND HOT BLOW



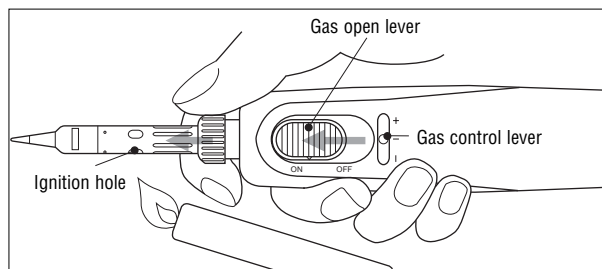
### Ignition Instructions

1. Place gas control lever at the middle and push gas open switch up.
2. Push the knurled nut upward to open ignition holes.
3. Ignite keeping air take-in hole open as illustrated below. Hold knurled nut until glows the catalyst.
4. Temperature of the soldering tip can be adjusted by moving gas control lever between left / right.

The hot exhaust air comes out of the exhaust opening in the tip. Be sure to keep combustibles, hands, clear from the opening to avoid fire and burns. Temperature of the hotblow can be adjusted by moving gas control lever from left / right.

### TO USE A HOTBLOW TIP

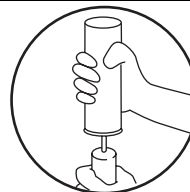
Loosen and remove tip by turning the knurled nut to right and mount a hotblow tip. Ignition is same as for the soldering tip. Ignite at the ignition hole and not at top of a hotblow tip.



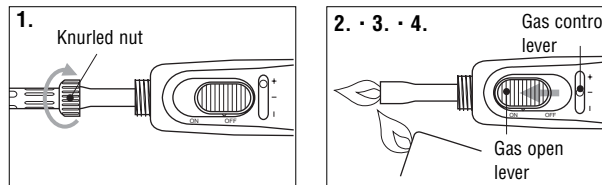
### HOW TO FILL BUTANE GAS

Use only high quality butane gas.

1. Check the window for fuel level.
2. Before filling, make sure switch is down.
3. Hold the unit with the refill nozzle upward.
4. Insert nozzle of the butane gas container into the refill nozzle and press down. Gas will overflow when tank is full.

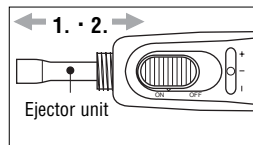


## HOW TO USE AS A TORCH



1. Loosen and remove tip by turning the knurled nut to right as shown above.
2. Make sure gas control lever be at the middle.
3. Push gas open switch up.
4. Ignite as shown above with a lighter.
5. Adjust the flame height by moving gas control lever between left / right.

## HOW TO CHANGE EJECTOR UNIT



Change ejector unit when gas does not flow.

Pull ejector unit upward, then the unit will come off. Insert new ejector unit and push the unit down till fixed.

## TROUBLE SHOOTING

Trouble:	Problem cause:	Problem cause:
Does not ignite	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Empty gas</li> <li>2. Ejector unit breakage, clogging, or used up</li> <li>3. Gas pressure too high or too low</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Empty gas</li> <li>2. Ejector unit breakage, clogging, or used up</li> <li>3. Gas pressure too high or too low</li> </ol>
Tip does not heat	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Used up catalyst</li> <li>2. Insufficient gas pressure</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Used up catalyst</li> <li>2. Insufficient gas pressure</li> </ol>

## OPTIONAL PARTS



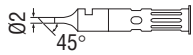
Soldering tip round  
Ø 1 mm  
005 18 443 99



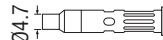
Soldering tip chisel  
2,4 mm  
005 16 444 99



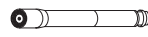
Soldering tip chisel  
5 mm  
005 16 446 99



Soldering tip bevel  
2 mm, 45°  
005 16 445 99



Hot blow tip  
Ø 4.7 mm  
005 16 447 99



Ejector unit



Protective cap  
005 16 450 99



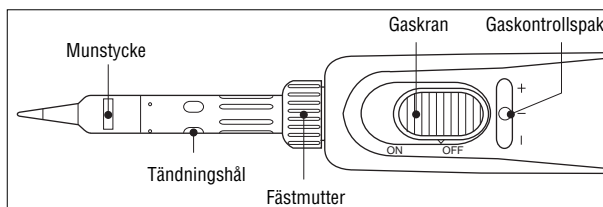
Butan fuel for refill  
005 16 160 99

## VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

För att minska risken för person eller sagskador, LÄS OCH FÖRSTÅ följande varningar.

1. Fyll inte på gas eller förvara i närheten av öppen eld, el-element, ugn eller brännbara material.
2. Använd endast icke-aromatisk butangas som rekommenderas av tillverkaren.
3. Kontrollera att gaskranen är avstängd efter användningen.
4. Används endast utomhus eller på ett väl ventilerat utrymme.
5. Undvik att tappa gasbehållaren eller att utsätta den för hårda stötar.
6. Använd inte lödkolvställ avsedda för elektrisk lödkolv. Det kan orsaka brand i verktyget.
7. Förvaras ej i direkt solljus eller där temperaturen överstiger 40°C eller 140°F. Detta orsakar brand / explosion då gastrycket stiger.
8. Förvaras ej nära vindrutan eller i bilens bagageutrymme.
9. Förvaras utom räckhåll för barn.
10. Håll händer och brännbara föremål borta från munstycket och lödspetsställaren för att undvika brännskador eller brand.
11. Doppas ej i vatten.
12. Försök inte ta isär aggregatet, använd det felaktigt, förändra eller manipulera det.
13. Rengör inte lödkolv med alkoholbaserat rengöringsmedel.
14. Låt behållaren svalna innan skyddshuven sätts på.

## ATT ANVÄNDA LÖDKOLV OCH VARMLUFTSPISTOL



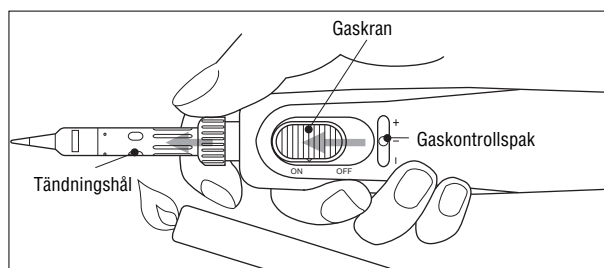
### Tändning

1. Ställ gaskontrollspaken i ett mellanläge och öppna gaskranen. Place gas control lever at the middle and push gas open switch up.
2. Skjut fästmuttern uppåt för att öppna tändningshålen.
3. Tänd och håll luftintaget öppet enligt bilden nedan. Håll i fästmuttern tills katalysatorn glöder.
4. Temperaturen på lödspetsen kan regleras genom att föra gaskontrollspaken åt höger eller vänster.

Den heta luftstrålen kommer ut ur hålet i munstycket. Se till så att inte brännbara föremål eller händer kommer i vägen för att undvika brand och brännskador. Temperaturen på varmluftstrålen kan regleras genom att röra gaskontrollspaken åt höger eller vänster.

### ATT ANVÄNDA VARMLUFTSPISTOL

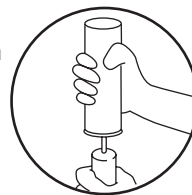
Lossa och tag bort munstycket genom att vrida fästmuttern åt höger och montera ett varmluftsmunstycke. Tändningen sker på samma sätt som vid lödning. Tänd i tändningshålet och inte i änden på varmluftsmunstycket.



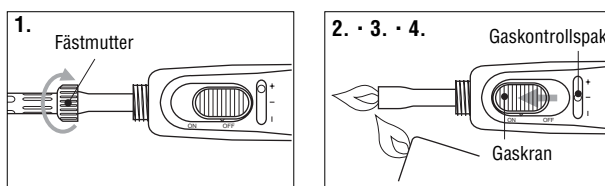
### PÅFYLLNING AV BUTANGAS

Använd endast butangas av hög kvalitet.

1. Kontrollera gasnivån i kontrollfönstret.
2. Innan du fyller på, kontrollera att gaskranen är avstängd. Before filling, make sure switch is down.
3. Håll apparaten med påfyllningsmunstycket uppåt.
4. För in butangasbehållarens pip i påfyllningsmunstycket och tryck ner. Gasen svämmar över när tanken är full.

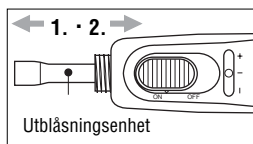


## ANVÄNDNING SOM BRÄNNARE



1. Lossa och tag bort munstycket genom att vrida fästmuttern åt höger enligt bilden nedan.
2. Kontrollera att gaskontrollspaken är i ett mellanläge.
3. Öppna gaskranen.
4. Tänd med en tändare enligt bilden nedan.
5. Justera storleken på lågan genom att röra gaskontrollspaken åt höger eller vänster.

## BYTE AV UTBLÄSNINGSENHET



Byt utblåsningsenhet när gasen är avstängd.

Drag utblåsningsenheten uppåt, då lossnar den.

Sätt in ett ny utblåsningsenhet och skjut ner den tills den sitter fast.

## FELSÖKNING

Fel:	Orsak:	Åtgärd:
Tänds inte	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gasen slut</li> <li>2. Utblåsningsenheten är trasig, täppt eller utsliten</li> <li>3. Gastrycket är för högt eller för lågt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fyll på butangas</li> <li>2. Sätt dit ny utblåsningsenhet</li> <li>3. Rör gaskontrollspaken från vänster till höger</li> </ol>
Spetsen blir inte het	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Katalysatorn är slut</li> <li>2. Otillräckligt gastryck</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sätt dit ny lödspets</li> <li>2. Fyll på butangas.</li> </ol>

## EXTRA TILLBEHÖR



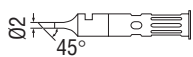
Lödspets rund  
Ø 1 mm  
005 18 443 99



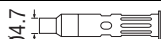
Lödspets mejsel  
2,4 mm  
005 16 444 99



Lödspets mejsel  
5 mm  
005 16 446 99



Lödspets vinklad  
2 mm, 45°  
005 16 445 99



Varmluftsmunstycke  
Ø 4.7 mm  
005 16 447 99



Utblåsningsenhet



Skyddshuv  
005 16 450 99



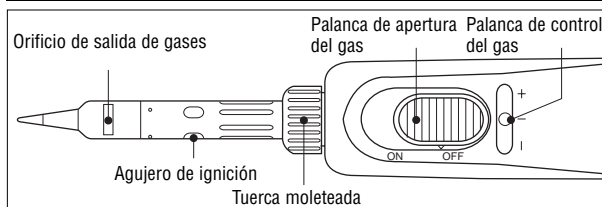
Butangas refill  
005 16 160 99

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Para reducir el riesgo de accidentes personales o daños materiales, LEA Y ENTIENDA las advertencias siguientes:

1. No rellene gas ni almacene cerca a llamas abiertas, calentadores, hornos o materiales combustibles.
2. Emplee únicamente gas butano no aromático, según recomendación del fabricante.
3. Asegúrese de bajar el interruptor después del uso.
4. Utilice únicamente en lugar al aire libre o sitio bien ventilado.
5. Evite caídas y golpes fuertes.
6. No emplee la manija de soldar diseñada para el soldador eléctrico. Esto puede ocasionar la quemadura del cuerpo de la herramienta.
7. No almacene bajo la luz directa del sol o en sitios con temperatura superior a 40°C o 140°F. Esto causará incendio / explosión al elevarse la presión del gas.
8. No almacene cerca al parabrisas ni en el maletero del coche.
9. Mantenga fuera del alcance de los niños.
10. Mantenga las manos y los combustibles lejos del orificio de salida de gases y de la punta de la carcasa para evitar quemaduras o fuego.
11. No sumerja en agua.
12. No intente desarmar, usar para otros fines, alterar o reformar.
13. No limpie el soldador con limpiador con base de alcohol.
14. Deje enfriar antes de poner la tapa protectora.

## CÓMO USAR UN SOLDADOR AUTÓGENO Y SOPLETE CALIENTE



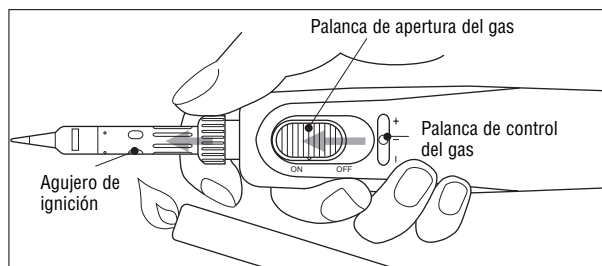
Instrucciones de encendido

1. Coloque la palanca de control del gas en la mitad y levante el interruptor de salida del gas.
2. Empuje hacia arriba la tuerca moleteada para abrir los agujeros de ignición.
3. Inicie la combustión manteniendo abierto el agujero de entrada de aire, como se muestra abajo. Sostenga la tuerca moleteada hasta que el catalizador esté al rojo.
4. La temperatura de la punta de soldar puede ajustarse moviendo la palanca de control del gas a la izquierda / derecha.

El aire de escape caliente sale por el orificio de salida de gases en la punta. Asegúrese de mantener los combustibles y las manos lejos de este orificio para evitar quemaduras o fuego. La temperatura del soplete puede ajustarse moviendo la palanca de control del gas a la izquierda / derecha.

### CÓMO USAR UN SOPLETE CALIENTE

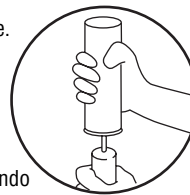
Afloje y retire la punta girando a la derecha la tuerca moleteada y monte una punta de soplete caliente. El inicio de la combustión es igual que para la punta de soldar. Encienda en el agujero de inicio de combustión y no en la parte superior de la punta del soplete caliente.



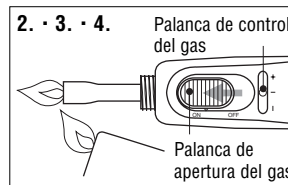
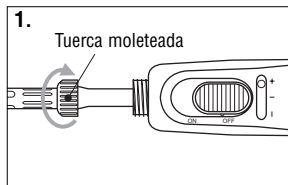
### CÓMO LLENAR GAS BUTANO

Utilice únicamente gas butano de alta calidad.

1. Revise la ventanilla de nivel del combustible.
2. Antes de empezar a llenar, asegúrese de que el interruptor está abajo.
3. Sostenga la unidad con la boquilla de llenado hacia arriba.
4. Introduzca la boquilla del contenedor de gas butano dentro de la boquilla de llenado y presione hacia abajo. El gas rebosará cuando el tanque esté lleno.

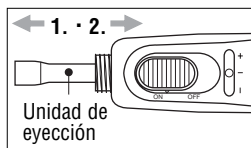


## CÓMO USAR COMO ANTORCHA



1. Afloje y retire la punta girando a la derecha la tuerca moleteada, como se muestra arriba.
2. Asegúrese de que la palanca de control del gas esté en la mitad.
3. Empuje hacia arriba el interruptor de apertura del gas.
4. Inicie la combustión, como se muestra arriba, con un mechero.
5. Ajuste la altura de la llama moviendo la palanca de control del gas a la izquierda / derecha.

## CÓMO CAMBIAR LA UNIDAD DE EYECCIÓN



Cambie la unidad de eyección cuando el gas no fluya.

Empuje hacia arriba la unidad de eyección, la cual saldrá entonces. Inserte una unidad de eyección nueva y presiónela hacia abajo hasta que quede fija.

## CORRECCIÓN DE FALLOS

Fallo:	Causa del problema:	Corrección:
No se inicia la combustión	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Falta gas</li> <li>2. Unidad de eyección rota, defectuosa o gastada</li> <li>3. Presión de gas demasiado alta o demasiado baja</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vuelva a llenar gas butano</li> <li>2. Reemplace por una unidad de eyección nueva</li> <li>3. Mueva la palanca de control del gas de la izquierda a la derecha.</li> </ol>
La punta no caliente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Catalizador desgastado</li> <li>2. Presión de gas insuficiente</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reemplace por una punta nueva</li> <li>2. Vuelva a llenar gas butano.</li> </ol>

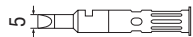
## PARTES OPCIONALES



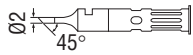
Punta de soldar redonda  
Ø 1 mm  
005 18 443 99



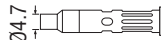
Punta de soldar aplanada  
2,4 mm  
005 16 444 99



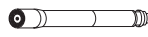
Punta de soldar aplanada  
5 mm  
005 16 446 99



Punta de soldar cónica  
2 mm, 45°  
005 16 445 99



Punta de soplete  
Ø 4.7 mm  
005 16 447 99



Unidad de eyección



Tapa protectora  
005 16 450 99



Combustible butano  
para volver a llenar  
005 16 160 99



**Cooper Tools GmbH**  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim  
Tel.: 07143/580-0  
Fax: 07143/580-108  
E-mail: [Info@coopertools.de](mailto:Info@coopertools.de)

**Cooper Tools S.A.**  
76 Rue Francois de Tesson, B.P. 46,  
77831 Ozoir La Ferriere  
Tél: (01) 60.18.55.40  
Fax: (01) 64.40.33.05

**Cooper Tools**  
Suite 15, Coniston House  
Town Centre  
Washington, Tyne and Wear  
NE38 7RN  
Tel.: (0191) 419 7700  
Fax: (0191) 417 9421

**Cooper Italia S.p.A.**  
Viale Europa, 80  
20090 Cusago (MI)  
Tel.: (02) 9033101  
Fax: (02) 90394231

**Erem S.A.**  
Rue de la Roselière  
1401 Yverdon-les-Bains  
Tél: (024) 426 12 06  
Fax: (024) 425 09 77